

Mat

Chapter 28

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

- 1 Ὅψε δὲ σαββάτων, τῇ ἐπιφωσκούσῃ εἰς μίαν σαββάτων, ἦλθεν Μαριὰμ
opse ma sabato alla albeggiare verso uno sabato venire Maria
[G3796](#) [G1161](#) [G4521](#) [G3588](#) [G2020](#) [G1519](#) [G1520](#) [G4521](#) [G2064](#) [G3137](#)
- ἡ Μαγδαληνὴ καὶ ἡ ἄλλη Μαρία, θεωρῆσαι τὸν τάφον.
la Maddalena e la altro Maria contemplare il sepolcro
[G3588](#) [G3094](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3137](#) [G2334](#) [G3588](#) [G5028](#)

Or nella notte del sabato, quando già albeggiava, il primo giorno della settimana, Maria Maddalena e l'altra Maria vennero a visitare il sepolcro.

- 2 καὶ ἰδοὺ, σεισμὸς ἐγένετο μέγας; ἄγγελος γὰρ Κυρίου, καταβάς ἐξ
e vedere terremoto divenire grande angelo poiché Signore scendere da
[G2532](#) [G3708](#) [G4578](#) [G1096](#) [G3173](#) [G0032](#) [G1063](#) [G2962](#) [G2597](#) [G1537](#)
- οὐρανοῦ, καὶ προσελθὼν, ἀπεκύλισεν τὸν λίθον, καὶ ἐκάθητο ἐπάνω αὐτοῦ.
cielo e avvicinarsi apekulisen il pietra e sedere sopra di-lui
[G3772](#) [G2532](#) [G4334](#) [G0617](#) [G3588](#) [G3037](#) [G2532](#) [G2521](#) [G1883](#) [G0846](#)

Ed ecco si fece un gran terremoto; perché un angelo del Signore, sceso dal cielo, si accostò, rotolò la pietra, e vi sedette sopra.

- 3 ἦν δὲ ἡ εἰδέα αὐτοῦ ὡς ἀστραπή, καὶ τὸ ἔνδυμα αὐτοῦ
essere ma la eidea di-lui come fulmine e il veste di-lui
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2397](#) [G0846](#) [G5613](#) [G0796](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1742](#) [G0846](#)
- λευκὸν ὡς χιών.
bianco come chion
[G3022](#) [G5613](#) [G5510](#)

Il suo aspetto era come di folgore; e la sua veste, bianca come neve.

- 4 ἀπὸ δὲ τοῦ φόβου αὐτοῦ, ἐσείσθησαν οἱ τηροῦντες, καὶ ἐγενήθησαν
da ma del timore di-lui eseisthesan i custodire e divenire
[G0575](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5401](#) [G0846](#) [G4579](#) [G3588](#) [G5083](#) [G2532](#) [G1096](#)
- ὡς νεκροί.
come nekroi
[G5613](#) [G3498](#)

E per lo spavento che n'ebbero, le guardie tremarono e rimasero come morte.

- 5 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ ἄγγελος εἶπεν ταῖς γυναῖξιν, Μὴ φοβεῖσθε ὑμεῖς;
rispondere ma il angelo dire alle donna non temere voi
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3361](#) [G5399](#) [G4771](#)
- οἶδα γὰρ ὅτι Ἰησοῦν, τὸν ἐσταυρωμένον, ζητεῖτε.
sapere poiché che Gesù il crocifiggere cercare
[G1492](#) [G1063](#) [G3754](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4717](#) [G2212](#)

Ma l'angelo prese a dire alle donne: Voi, non temete; perché io so che cercate Gesù, che è stato crocifisso.

6 οὐκ ἔστιν ὧδε, ἠγέρθη γὰρ, καθὼς εἶπεν. δεῦτε, ἴδετε τὸν τόπον
 non essere qui risuscitare poiché come dire venite vedere il luogo
[G3756](#) [G1510](#) [G5602](#) [G1453](#) [G1063](#) [G2531](#) [G3004](#) [G1205](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5117](#)

ὅπου ἔκειτο.
 dove giacere
[G3699](#) [G2749](#)

Egli non è qui, poiché è risuscitato come avea detto; venite a vedere il luogo dove giaceva.

7 καὶ ταχὺ πορευθεῖσαι, εἶπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ὅτι ἠγέρθη ἀπὸ
 e presto andare dire ai discepolo di-lui che risuscitare da
[G2532](#) [G5035](#) [G4198](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1453](#) [G0575](#)

τῶν νεκρῶν; καὶ ἰδοὺ, προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν; ἐκεῖ αὐτὸν
 dei nekron; e vedere precedere voi verso la Galilea; là lui
[G3588](#) [G3498](#) [G2532](#) [G3708](#) [G4254](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#) [G1563](#) [G0846](#)

ὄψεσθε. ἰδοὺ, εἶπον ὑμῖν.
 vedere vedere dire a-voi
[G3708](#) [G3708](#) [G3004](#) [G4771](#)

E andate presto a dire a' suoi discepoli: Egli è risuscitato da' morti, ed ecco, vi precede in Galilea; quivi lo vedrete. Ecco, ve l'ho detto.

8 καὶ ἀπελθοῦσαι ταχὺ ἀπὸ τοῦ μνημείου, μετὰ φόβου καὶ χαρᾶς μεγάλης,
 e andare-via presto da del tomba con timore e gioia grande
[G2532](#) [G0565](#) [G5035](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3419](#) [G3326](#) [G5401](#) [G2532](#) [G5479](#) [G3173](#)

ἔδραμον ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ,
 correre annunciare ai discepolo di-lui
[G5143](#) [G0518](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

E quelle, andatesene prestamente dal sepolcro con spavento ed allegrezza grande, corsero ad annunziar la cosa a' suoi discepoli.

9 <Ὡς δὲ ἐπορεύοντο ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ>, καὶ ἰδοὺ, Ἰησοῦς
 come ma andare annunciare ai discepolo di-lui e vedere Gesù
[G5613](#) [G1161](#) [G4198](#) [G0518](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2424](#)

ὑπήντησεν αὐταῖς, λέγων, Χαίρετε! αἱ δὲ προσελθοῦσαι, ἐκράτησαν αὐτοῦ
 upentesen a-essi dire rallegrarsi le ma avvicinarsi afferrare di-lui
[G5221](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5463](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4334](#) [G2902](#) [G0846](#)

τοὺς πόδας, καὶ προσεκύνησαν αὐτῷ.
 i piede e adorare a-lui
[G3588](#) [G4228](#) [G2532](#) [G4352](#) [G0846](#)

Quand'ecco Gesù si fece loro incontro, dicendo: Vi saluto! Ed esse, accostatesi, gli strinsero i piedi e l'adorarono.

10 τότε λέγει αὐταῖς ὁ Ἰησοῦς, Μὴ φοβεῖσθε. ὑπάγετε, ἀπαγγεῖλατε τοῖς
 allora dire a-essi il Gesù non temere andare annunciare ai
[G5119](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3361](#) [G5399](#) [G5217](#) [G0518](#) [G3588](#)

ἀδελφοῖς μου ἵνα ἀπέλθωσιν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, κακεῖ με ὄψονται.
 fratello di-me affinché andare-via verso la Galilea e-là me vedere
[G0080](#) [G1473](#) [G2443](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2546](#) [G1473](#) [G3708](#)

Allora Gesù disse loro: Non temete; andate ad annunziare a' miei fratelli che vadano in Galilea; là mi vedranno.

11 Πορευομένων δὲ αὐτῶν, ἰδοῦ, τινες τῆς κουστωδίας, ἐλθόντες εἰς τὴν
andare ma di-essi vedere chi? della koustodias venire verso la
[G4198](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3708](#) [G5100](#) [G3588](#) [G2892](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#)

πόλιν, ἀπήγγειλαν τοῖς ἀρχιερεῦσιν ἅπαντα τὰ γενόμενα.
città annunciare ai sommo-sacerdote apanta le-cose divenire
[G4172](#) [G0518](#) [G3588](#) [G0749](#) [G0537](#) [G3588](#) [G1096](#)

| Or mentre quelle andavano, ecco alcuni della guardia vennero in città, e riferirono ai capi sacerdoti tutte le cose ch'erano avvenute.

12 καὶ συναχθέντες μετὰ τῶν πρεσβυτέρων, συμβούλιόν τε λαβόντες, ἀργύρια
e radunare con dei anziano consiglio e ricevere denaro
[G2532](#) [G4863](#) [G3326](#) [G3588](#) [G4245](#) [G4824](#) [G5037](#) [G2983](#) [G0694](#)

ἰκανὰ ἔδωκαν τοῖς στρατιώταις,
sufficiente dare ai soldato
[G2425](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4757](#)

| Ed essi, radunatisi con gli anziani, e tenuto consiglio, dettero una forte somma di danaro a' soldati, dicendo:

13 λέγοντες, εἶπατε ὅτι Οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, νυκτὸς ἐλθόντες, ἔκλεψαν αὐτὸν,
dire dire che i discepolo di-lui notte venire rubare lui
[G3004](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3571](#) [G2064](#) [G2813](#) [G0846](#)

ἡμῶν κοιμωμένων.
di-noi addormentarsi
[G1473](#) [G2837](#)

| Dite così: I suoi discepoli vennero di notte e lo rubarono mentre dormivamo.

14 καὶ ἐὰν ἀκουσθῇ τοῦτο ἐπὶ τοῦ ἡγεμόνος, ἡμεῖς πείσομεν «αὐτὸν»,
e se udire questo su del governatore noi persuadere lui
[G2532](#) [G1437](#) [G0191](#) [G3778](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2232](#) [G1473](#) [G3982](#) [G0846](#)

καὶ ὑμᾶς ἀμερίμνους ποιήσομεν.
e voi amerimnous fare
[G2532](#) [G4771](#) [G0275](#) [G4160](#)

| E se mai questo viene alle orecchie del governatore, noi lo persuaderemo e vi metteremo fuori di pena.

15 οἱ δὲ λαβόντες «τὰ» ἀργύρια, ἐποίησαν ὡς ἐδιδάχθησαν. Καὶ
i ma ricevere le-cose denaro fare come insegnare e
[G3588](#) [G1161](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0694](#) [G4160](#) [G5613](#) [G1321](#) [G2532](#)

διεφημίσθη ὁ λόγος οὗτος παρὰ Ἰουδαίοις, μέχρι τῆς σήμερον ἡμέρας.
diephemisthe il parola questo presso Giudeo mechri della oggi giorno
[G1310](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3844](#) [G2453](#) [G3360](#) [G3588](#) [G4594](#) [G2250](#)

| Ed essi, preso il danaro, fecero secondo le istruzioni ricevute; e quel dire è stato divulgato fra i Giudei, fino al dì d'oggi.

16 Οἱ δὲ ἕνδεκα μαθηταὶ ἐπορεύθησαν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, εἰς τὸ
i ma endeka discepolo andare verso la Galilea verso il
[G3588](#) [G1161](#) [G1733](#) [G3101](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#) [G1519](#) [G3588](#)

ὄρος οὗ ἐτάξατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς.
monte dove etaxato a-essi il Gesù
[G3735](#) [G3757](#) [G5021](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#)

| Quanto agli undici discepoli, essi andarono in Galilea sul monte che Gesù avea loro designato.

17 καὶ ἰδόντες αὐτὸν προσεκύνησαν; οἱ δὲ ἐδίστασαν.
e vedere lui adorare i ma edistasan
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G4352](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1365](#)

| E vedutolo, l'adorarono; alcuni però dubitarono.

18 καὶ προσελθὼν, ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν αὐτοῖς, λέγων, Ἐδόθη μοι πᾶσα
e avvicinarsi il Gesù parlare a-essi dire dare a-me ogni
[G2532](#) [G4334](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2980](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3956](#)
ἐξουσία ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς.
autorità in cielo e su della terra
[G1849](#) [G1722](#) [G3772](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

| E Gesù, accostatosi, parlò loro, dicendo: Ogni potestà m'è stata data in cielo e sulla terra.

19 πορευθέντες οὖν, μαθητεύσατε πάντα τὰ ἔθνη, βαπτίζοντες αὐτοὺς εἰς
andare dunque matheteusate ogni le-cose ethne battezzare essi verso
[G4198](#) [G3767](#) [G3100](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0907](#) [G0846](#) [G1519](#)
τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος;
il nome del padre e del figlio e del santo spirito
[G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#)

| Andate dunque, ammaestrate tutti i popoli, battezzandoli nel nome del Padre e del Figliuolo e dello Spirito Santo,

20 διδάσκοντες αὐτοὺς τηρεῖν πάντα ὅσα ἐνετειλάμην ὑμῖν. καὶ ἰδοὺ, ἐγὼ
insegnare essi custodire ogni i-quali comandare a-voi e vedere io
[G1321](#) [G0846](#) [G5083](#) [G3956](#) [G3745](#) [G1781](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3708](#) [G1473](#)
μεθ' ὑμῶν εἰμι πάσας τὰς ἡμέρας, ἕως τῆς συντελείας τοῦ αἰῶνος.
con di-voi essere ogni le giorno fino-a della fine-dei-tempi del eternità
[G3326](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2193](#) [G3588](#) [G4930](#) [G3588](#) [G0165](#)

| insegnando loro d'osservar tutte quante le cose che v'ho comandate. Ed ecco, io sono con voi tutti i giorni, sino alla fine dell'età presente.